



## L-użu tal-lingwi mill-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Ričerka (REA)

### 1. INTRODUZZJONI U PRINċIPJI EWLENIN

Dan id-dokument fih il-prinċipji u r-regoli dwar l-użu tal-lingwa li ssegwi l-REA meta tikkomunika fuq livell estern. Bħala parti mill-impenn tagħha li tiprovd servizz pubbliku ta' kwalità għolja, l-REA tagħmel l-almu tagħha biex tiżgura li l-kuntatt tagħha maċ-ċittadini jkun effettiv u effiċċenti.

Għal xi skopijiet, l-użu ta' diversi lingwi huwa b'mod ċar mod tajjeb biex tittejjeb il-komunikazzjoni. Pereżempju, il-Kummissjoni Ewropea qed tikkomunika r-riżultati ta' certi progetti ta' ričerka b'seba' lingwi, u s-servizz tal-REA li jivvalida l-partecipanti f'għotjiet u akkwisti huwa offrut b'diversi lingwi (ara t-taqṣima 2.2 hawn taħt).

Minħabba l-qasam tax-xogħol tagħha, il-biċċa l-kbira tal-iskambji huma ma' persuni li jaħdmu fl-oqsma tar-ričerka u l-innovazzjoni, fejn il-komunikazzjoni internazzjonali ssir primarjament bl-Ingliz. F'dan il-kuntest, il-biċċa l-kbira tal-atturi li jeħtiegu informazzjoni mill-REA fil-kuntest tal-proċeduri ta' applikazzjonijiet li għadhom għaddejjin x'aktarx li jagħtu prioritā lill-heffa tal-informazzjoni fuq il-lingwa tagħha, minħabba ż-żmien meħtieg għat-traduzzjoni.

Għalhekk, xi materjal li tuża l-REA fl-implementazzjoni tal-programm ta' ričerka ježisti biss bl-Ingliz. Dan japplika pereżempju ghall-parti tal-esperi tal-portal tal-opportunitajiet ta' offerti u finanzjament, li hija ġgustifikata minħabba li l-esperi jeħtiegu lingwa ta' ħidma waħda biex jevalwaw il-proposti f'timijiet multinazzjonali.

L-REA timplimenta bis-shiħ ir-regoli stabbiliti mill-Kummissjoni Ewropea dwar l-użu tal-lingwa, kif deskrirt fit-taqṣima hawn taħt. Barra minn hekk, l-REA tikkonforma mar-rekwiżiti lingwistici tal-Ombudsman Ewropew u tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja jekk tkun involuta f'każijiet ittrattati minn dawk l-istituzzjonijiet.

## **2. IR-REGOLI APPLIKABBLI**

### **2.1. Kodiċi dwar imġiba amministrattiva tajba għall-persunal tal-Kummissjoni Ewropea fir-relazzjonijiet tagħhom mal-pubbliku<sup>1</sup>**

It-TaqSIMA 4 tal-Kodiċi tipprovi li:

“F’konformità mal-Artikolu 21 tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, il-Kummissjoni għandha twieġeb għall-ittri bil-lingwa tal-ittra inizjali, sakemm din tkun inkitbet f’waħda mil-lingwi uffiċjali”.

Din id-dispożizzjoni tapplika wkoll għal korrispondenza oħra bħal emails, mhux biss ittri. Il-lingwi uffiċjali tal-UE huma elenkti [hawnhekk](#).

Jekk jogħġgbok innota li l-korrispondenza koperta mir-regoli ddikjarati fit-taqsimiet 2.2-2.7 hawn taħt issegwi d-dispożizzjonijiet lingwistiċi ta’ dawk ir-regoli, li jistgħu jvarjaw mid-dispożizzjonijiet tal-Kodiċi ta’ mgħibba amministrattiva tajba.

### **2.2. Finanzjament u Offerti tal-UE - Regoli għall-Validazzjoni ta’ Entità Legali, il-Hatra ta’ Rappreżentant maħtur tal-Entità Ġuridika (LEAR), u l-Valutazzjoni tal-Kapaċità Finanzjarja<sup>2</sup>**

Id-dokumenti relatati mal-proċess ta’ validazzjoni legali (inkluż il-ħatra ta’ LEAR) u l-valutazzjoni tal-kapaċità finanzjarja huma aċċettati bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. Dawn il-proċessi joffru multilingwiżmu sħiħ: il-partecipanti għandhom l-għażla li jikkunikaw mas-Servizzi ta’ Validazzjoni tal-REA bi kwalunkwe lingwa tal-UE. Jekk jogħġgbok ikkonsulta l-[portal għall-finanzjament u għall-offerti tal-UE](#) biex takkwista l-ahħar veržjoni tar-regoli.

### **2.3. Reġim lingwistiku tal-programmi li timplimenta l-REA**

#### *2.3.1. Orizzont Ewropa*

Il-proposti jistgħu jitressqu bi kwalunkwe lingwa uffiċjali tal-UE, li huma elenkti [hawnhekk](#). Il-Mudell tal-Ftehim ta’ Għotja għall-benefiċjarji ta’ Orizzont Ewropa se jkun disponibbli bi 23 lingwa. Huwa jiddikjara li r-rapporti kollha (rapporti tekniċi u finanzjarji, inkluži dikjarazzjonijiet finanzjarji) iridu jiġu ppreżentati bil-lingwa tal-Ftehim.

Madankollu, kif spjegat fit-taqSIMA 1 hawn fuq, il-komunikazzjoni mal-eserti u l-applikanti ssir biss bl-Ingliż u ħafna mid-dokumenti huma disponibbli biss bl-Ingliż.

<sup>1</sup> GU L 308/32, 8.12.2000, [https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/ethics-and-good-administration/good-administration/code-good-administrative-behaviour-and-complaints\\_mt](https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/service-standards-and-principles/ethics-and-good-administration/good-administration/code-good-administrative-behaviour-and-complaints_mt)

<sup>2</sup> [https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/guidance/rules-lear-fca\\_mt.pdf](https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/guidance/rules-lear-fca_mt.pdf)

### *2.3.2. Il-Programm ta' Riċerka tal-Fond ta' Riċerka dwar il-Faħam u l-Azzar (RFCS)*

Fil-preżent, is-sit web tal-RFCS fuq *euroпа.eu* huwa disponibbli biss bl-Ingliz. Dan huwa konformi mal-[politika tal-lingwi tas-sit web tal-Kummissjoni Ewropea](#). Il-Pakkett ta' Informazzjoni tal-RFCS, li jistabbilixxi r-regoli għall-partecipazzjoni fis-sejħa annwali għall-proposti, huwa disponibbli wkoll bl-Ingliz.

Fil-Pakkett ta' Informazzjoni tal-RFCS, huwa spċifikat b'mod ċar li għas-sottomissjoni tal-proposti “Il-formoli fil-Parti B għandhom jimtlew preferibbilment bl-Ingliz peress li din se tkun il-lingwa ta' ħidma matul l-evalwazzjoni. Jekk dawn il-formoli huma miktuba b'lingwa oħra għajr bl-Ingliz, jekk jogħġibok inkludi verżjoni bl-Ingliz tas-sommarju tal-proposta fl-Anness Tekniku (Formola B2). Innata li, fi kwalunkwe kaž, il-formoli ta' sottomissjoni online għall-Parti A u l-mudelli għall-Parti B huma disponibbli biss bl-Ingliz.”

Fir-rigward tal-Mudell tal-Ftehim ta' Għotja tal-RFCS, dan jiddikjara wkoll li r-rapporti kollha (ir-rapporti tekniċi u finanzjarji, inkluži d-dikjarazzjonijiet finanzjarji) iridu jiġu ppreżentati bil-lingwa tal-Ftehim. Peress li r-rapporti ta' hawn fuq għandhom jiġu eżaminati mill-Gruppi Tekniċi ta' esperti skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/376/KE, li l-lingwa ta' ħidma tagħhom hija l-Ingliz, il-prattika komuni hija li l-Ftehimiet ta' Għotja tal-RFCS jiġu stabbiliti bl-Ingliz.

### *2.3.3. Mżuri ta' promozzjoni dwar prodotti agrikoli*

It-tweġibiet għall-mistoqsijiet mibgħuta lill-helpdesk tas-sejħa jsiru bil-lingwa tal-applikant. Is-sejħiet għal proposti u l-gwida tal-programm huma ppubblikati bi 23 lingwa, filwaqt li l-mudell tal-ftehim ta' għotja huwa disponibbli bi 23 lingwa biss għal “programmi semplice” (għotnej gesti b'ġestjoni kondiviża mill-Istati Membri). Għal “programmi multipli” li għalihom iċ-ċiklu tal-ħajja kollu tal-ġhotja huwa gestit mill-REA, il-mudell tal-ftehim ta' għotja huwa disponibbli biss bl-Ingliz. Il-proposti jistgħu jitressqu bi kwalunkwe lingwa ufficjali tal-UE. Il-Komunikazzjoni mal-esperti u l-applikanti ssir bl-Ingliz.

## **2.4. Servizz ta' Tagħrif dwar ir-Riċerka**

Is-Servizz ta' Tagħrif dwar ir-Riċerka – li huwa parti miċ-Ċentru ta' Kuntatt EUROPE DIRECT (“EDCC”) gestit mid-DG COMM - jipprovi tweġiba għall-mistoqsijiet relatati mal-Programmi Qafas tal-UE għar-riċerka u l-innovazzjoni, bħal Orizzont Ewropa. Il-grupp ewljeni fil-mira huwa ċ-ċittadini li għandhom jew li jistgħu japplikaw għall-partecipazzjoni fi proġetti ta' riċerka appoġġati mill-UE. Is-servizzi joperaw bl-Ingliz li huwa meqjus bħala l-lingwa veikolari fil-qasam tar-riċerka. Jekk jogħġibok ikkonsulta l-Ispeċifikazzjoni tal-Offerta għall-OPERAZZJONI TAČ-ĊENTRU TA' KUNTATT EUROPE DIRECT (EDCC) COMM/2020/OP/0015 [hawnhekk](#).

## **2.5. Kontenut tal-REA fuq is-sit web tal-Kummissjoni Ewropea**

F'konformità mal-[politika tal-lingwi tas-sit web tal-Kummissjoni Ewropea, l-informazzjoni bažika dwar l-REA](#) hija disponibbli f'diversi lingwi. Il-kontenut dinamiku jew dettaljat (stejjer tal-aħbarijiet, rapport annwali tal-attività, ecc.) jinkiteb bl-Ingliż. Huwa previst li l-materjal multilingwi dwar l-implimentazzjoni tal-miżuri ta' informazzjoni u ta' promozzjoni għall-prodotti agrikoli se jiżdied progressivament fis-sit web tal-REA.

## **2.6. Għażla u reklutaġġ tal-persunal tal-REA**

F'konformità mal-[Kondizzjonijiet tal-Impieg applikabbli għall-Aġenti l-Oħra tal-Unjoni Ewropea \(CEOS\)](#), hija kundizzjoni ta' eliggħibbiltà għar-reklutaġġ li l-kandidati jkollhom certi kompetenzi lingwistici<sup>3</sup>. Jekk l-Ingliż huwa generalment meqjus bħala l-lingwa franka fil-qasam tal-għarfiex espert mixtieq, u/jew huwa essenzjali għal kwalunkwe kompitu li għandu jitwettaq, dan huwa ddikjarat ukoll fit-test tas-sejħa. Rekwiżiti tal-lingwa bħal dawn jiġu vvalutati matul il-proċess tas-selezzjoni. L-[Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal](#) (EPSO) jista' jivvaluta l-kompetenza lingwistika bħala parti minn xi selezzjonijiet tal-REA.

## **2.7. Akkwist**

L-Anness I (Akkwist) tar-[Regolament Finanzjarju](#)<sup>4</sup> jispecifika d-dokumenti relatati mal-akkwisti tal-REA li jridu jiġu ppubblikati fil-verżjonijiet lingwistici kollha ta' *Il-Ġurnal Uffiċċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## **3. PUNTI TA' KUNTATT RILEVANTI**

Jekk tqis li l-REA kisret il-Kodiċi ta' *mġiba amministrattiva tajba* tal-Kummissjoni Ewropea fit-trattament tal-pubbliku, tista' tressaq ilment. Għal aktar informazzjoni jekk jogħġgbok ara [din il-pagna web](#), li tispjega wkoll kif int tista' tilmenta mal-Ombudsman Ewropew.

Jekk jogħġgbok indirizza kwalunkwe mistoqsija jew talba dwar l-użu tal-lingwa meta tapplika għal programmi ta' riċerka tal-UE lis-Servizz ta' Tagħrif dwar ir-Ričerka jew tipparteċipa fihom.

<sup>3</sup> Iddikjarat fl-Artikoli 12(2) u 82(3) tas-CEOS, ir-Regolament 31 (KEE) 11 (KEEA) tal-14 ta' Ġunju 1962

<sup>4</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli ghall-baġit ġenerali tal-Unjoni tat-18 ta' Lulju 2018